

Karl-Heinz Paqué : Ist Wohlstand Glücksache? Dt.-cz

<http://www.insm-oekonomenblog.de/9266-ist-wohlstand-glucksache/>

und [http://diepresse.com/home/wirtschaft/international/1295727/Tom-Sedlacek\\_Das-BIP-ist-eine-dumme-Statistik](http://diepresse.com/home/wirtschaft/international/1295727/Tom-Sedlacek_Das-BIP-ist-eine-dumme-Statistik)

Die Überlegungen Wohlstand nicht nur am Bruttoinlandsprodukt festzumachen sind richtig.  
Úvahy o tom, že blahobyt nesouvisí jen s hrubým domácím produktem, jsou správné.

Doch ohne Wirtschaftswachstum ist kein Wohlstand möglich, meint Karl-Heinz Paqué.  
Karl- Heinz Paqué si přesto myslí, že bez růstu ekonomiky blahobyt možný není.

Eine Kennziffer, Bruttoinlandsprodukt, misst die Wirtschaftskraft eines Staates, indem alle in einer Periode hergestellten Güter und Dienstleistungen als BIP summiert werden.

Hrubý domácí produkt jako ekonomický ukazatel ekonomické síly státu sečte hodnotu veškerých služeb a zboží vyrobených v určitém časovém období.

Das heißt aber auch, es werden nur die Güter und Dienstleistungen bewertet, die tatsächlich am Markt gehandelt werden.

To ale znamená, že se započítávají jen zboží a služby, se kterými se skutečně obchoduje na trhu.

Alles, was darüber hinausgeht – wie ein Ehrenamt oder Hausarbeit – bleibt außen vor.

Všechno, co je nad tento rámeček – jako dobrovolnická činnost nebo práce v domácnosti – údaje o HDP opomíjejí.

Unstreitig ist, dass das BIP soziale und ökologische Aspekte nicht hinreichend abbildet.

Nesporné je, že HDP neodráží dostatečně sociální a ekologické aspekty.

Naturkatastrophen können genau wie menschengemachte Katastrophen hingegen für wirtschaftliche Aktivität sorgen und treiben das BIP in die Höhe und werden in nackten Zahlen sogar positiv wahrgenommen.

Přírodní katastrofy i katastrofy způsobené lidmi mohou naopak vyvolat dodatečnou hospodářskou aktivitu a podstatně zvýšit HDP a v holých číslech být vnímána pozitivně.

Zur Zeit versucht man Möglichkeiten und Grenzen der Entkopplung von Wachstum, Ressourcenverbrauch und technischem Fortschritt auszuloten.

Dnes se ekonomové pokouší zkoumat možnosti a hranice růstu, spotřebovávání zdrojů a technického pokroku, aniž trvali na jejich vzájemné přímé úměrnosti.

Angesichts der aktuellen Herausforderungen, zunehmender Ressourcenverknappung und der klimapolitischen Notwendigkeiten ist diese Debatte aktueller denn je.

Vzhledem k aktuálním výzvám, ubývajícím zásobám neobnovitelných surovin a nutnosti politických opatření na zpomalení klimatických změn je tato diskuze aktuálnější než kdy jindy.

Zugleich entwickelt sich Ressourceneffizienz immer stärker zu einem zentralen Wettbewerbsfaktor.

Současně se stává efektivita využití zdrojů stále více ústředním faktorem konkurenceschopnosti.

Außerdem gibt es in der internationalen wissenschaftlichen Diskussion eine Auseinandersetzung darüber, dass ab einem bestimmten Niveau die Steigerung der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit nur noch geringfügigen Einfluss auf die Lebenszufriedenheit der Menschen habe.

Kromě toho se objevují v mezinárodní vědecké diskuzi názory, že od určité úrovně má růst hospodářské výkonnosti už jen velmi malý vliv na spokojenost lidí v životě.

Deutschland steht aber an der Spitze der Länder, die ein Umdenken über die Bedeutung des Wirtschaftswachstums anregen.

Německo hraje vůdčí úlohu mezi zeměmi, které nabádají ke změně uvažování o význam hospodářského růstu.

Deshalb ist es vielleicht gar nicht so überraschend, dass Tomáš Sedláčeks Buch "Die Ökonomie von Gut und Böse" gerade den Deutschen *Wirtschaftsbuchpreis* 2012 bekommt.

Proto asi ani není tak překvapující, že právě kniha Tomáše Sedláčka „Ekonomika dobra a zla“, dostala v Německu 2012 cenu *Wirtschaftsbuchpreis* jako nejpozoruhodnější kniha o hospodářství.

Einige Zitate veranschaulichen Sedláčeks Denkweise:

Některé citáty názorně dokládají způsob Sedláčkova myšlení.

"Was ist der Unterschied zwischen Preis und Wert?

„Jaký je rozdíl mezi cenou a hodnotou?“

Ich behaupte, niemand kennt der Wert von Gold, wir kennen nur den Preis.

Tvrdím, že nikdo nezná hodnotu zlata, známe jen cenu.

Oder wie Oscar Wilde schon sagte: 'Ein Zyniker kennt den Preis von allem, aber den Wert von gar nichts.' “

Nebo, jak už řekl Oscar Wilde: „Cynik zná cenu všeho, ale hodnotu ničeho“.

Oder ein anderer Gedanke von Sedláček: "Was würde passieren, wenn ich einem Psychoanalytiker von meinem Traum erzählen würde, in dem ich immer und immer größer werde?

Nebo jiná Sedláčkova myšlenka: „Co by se stalo, kdybych nějakému psychoanalytikovi vyprávěl svůj sen, ve kterém bych stále jen zvětšoval svůj objem?“

Würde er Minderwertigkeitskomplexe diagnostizieren?"

„Konstatoval by u mě komplex méněcennost?“

Sedláček varnt davor, die Wirtschaftswissenschaft allzu ernst zu nehmen und infoldessen den ganze Zustand Europas nur mehr über den ökonomischen Zustand zu definieren.

Sedláček varuje před přeceňováním poznatků věd hospodářství a definováním celkového stavu Evropy jen na základě stavu hospodářství.

Seine Skepsis gegenüber den objektiven Befunden der Kollegen hat ihm in Prag die Abweisung seiner Dissertation an der Fakultät für soziale Studien der Karlsuniversität eingebracht.

Jeho skepse vůči objektivním zjištěním jeho kolegů mu v Praze na Fakultě sociálních studií Univerzity Karlovy vedla k odmítnutí jeho disertační práce.

Angeblich wegen mangelnder Quantifizierung seiner Befunde in ökonomischer Anthropologie. Weil er z. B. behauptet: „Selbst das ausgefeilteste mathematische Modell [eines Wirtschaftsprozesses] ist eine Parabel, eine Geschichte, mit der wir die Welt um uns herum zu begreifen versuchen.“

Údajně kvůli nedostatečné kvantifikaci jeho zjištění v ekonomické antropologii, protože tvrdí. „I ten nejs sofistikovnější matematický model nějakého hospodářského procesu je podobenstvím či příběhem, kterým se pokoušíme pochopit svět kolem nás“

Laut dem tschechischen Ökonomen ist Wachstum bei gleichzeitiger Verschuldung der Staaten eine Schimäre.

Podle tohoto českého ekonoma je růst ekonomiky při současném zadlužování států jen chimérou.

410 Worte